星川銀座四丁目
玄鉄絢
A part
AH-- NÃO... ISSO É SÓ ...
E-ESPE-RA!
....

...NOSSA. COMO ELA PASSOU PELA TRANCA AUTO-MÁTICA?

VOCÊ NÃO VA-- HUH?!

VOCÊ NÃO DEVIA IR A-TRÁS DELA?! SE A KAWAGU-CHI-SAN ESCU-TOU NOSSA CONVERSA ...

ESCUTA! VOCÊ TEM QUE IMPEDIR A KAWAGU-CHI-SAN!

PRA FORA DESSE MUN-DO!

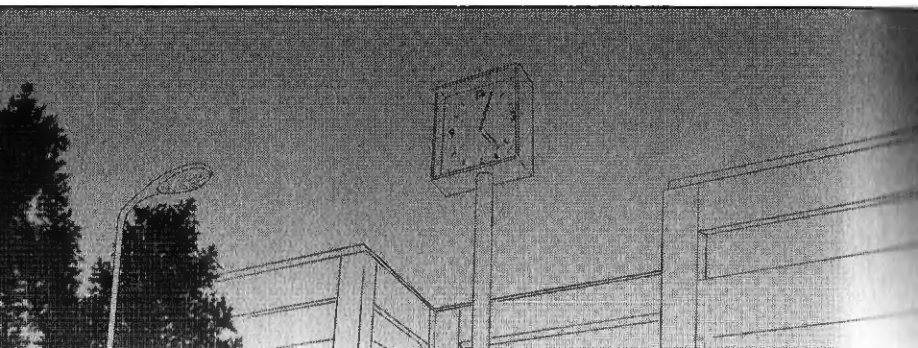
...IMPEDI-LA DE IR AONDE?

...
ELA NÃO É ROMÂNTICA O SUFICIEN-TE PRA ISSO.

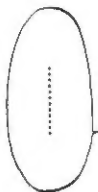
COMO VOCÊ TEM TANTA CERTEZA?
SE ELA DESISTISSE TÃO FACILMENTE ASSIM, ELA NÃO ESTARIA MAIS NESSE MUN-DO HÁ UM BOM TEMPO.

......
AINDA ASSIM! TENTE OLHAR PRO SEU PRÓPRIO CORAÇÃO!
SE VOCÊ ESTÁ TÃO PREOCUPADA COM ISSO, DEVIA IR VOCÊ MESMA VÊ-LA.
EU TENHO QUE IR PRA ESCOLA!
SE EU MATAR AULA SEM RAZÃO, VOU DECEPCIONAR A SENSEI!
ESTOU INDO!

O QUE VOCÊ NÃO DEVIA FAZER É SE METER NA CASA DOS OUTROS SEM RAZÃO...

E NÃO ESQUEÇA DE PEGAR O FUTON!

EI, O QUE HÁ COM AQUELA GAROTA?
ELA ESTÁ O-LHANDO PRA CÁ.
EH? O QUÊ?

HAHA.. MAL SABEM QUE ELA É UMA STALKER DAS BRABA

TCHAU TCHAU! FAÇA SEU MELHOR COM O CURSO DE REFORÇO!
...QUANTAS VEZES VOCÊ VAI FAZER AQUELA PROVA?
......
MAS É BOM QUE VOCÊ AINDA TENHA UMA CHANCE.

SE FOR VOCÊ, NÃO IMPORTA QUANTAS VEZES TENHA QUE FAZER A PROVA, TENHO CERTEZA QUE VOCÊ VAI SER SELECIONADA.
ENQUANTO PRA MIM É DIFERENTE.
...EU SÓ QUERO FICAR COM VOCÊ, SENSEI!
EU NÃO QUERO FICAR COM VOCÊ.
...ENTÃO ME DIGA COM CLAREZA QUE VOCÊ ME ODEIA.
OLHA PRA MIM E DIGA.
EU SÓ PRECISO FAZER ISSO PRA TE FAZER DESISTIR?

VOCÊ NÃO CONSEGUE, NÃO É?
...SENSEI, VOCÊ NÃO PARECE SE DAR BEM COM SEUS AMIGOS.
MAS VOCÊ ME MANTÉM POR PERTO, INDECISA.
ESTOU CERTA, NÉ?
NÃO ME AGRADA TER VOCÊ POR PERTO.
NÃO É COMO SE EU TIVESSE TE PROMETIDO ALGO.
E TAMBÉM NÃO É COMO SE VOCÊ ESTIVESSE COMPRANDO MINHA AMIZADE.
EU SÓ FAÇO ISSO PORQUE SOU FORÇADA.
MAS EU ESTOU CERTA, NÃO ESTOU?! PODE FALAR!

...VOCÊ ESTÁ ERRADA. EU SÓ NÃO QUERO PROBLEMAS.
ISSO É MENTIRA. POR QUE VOCÊ ANDARIA COMIGO SE EU SÓ TE INCOMODASSE?
SE EU NÃO ANDASSE, VOCÊ SERIA UM INCÔMODO MAIOR AINDA, CERTO?
ENTÃO EU VOU SIMPLESMENTE CAUSAR MAIS PROBLEMAS!
NÃO OBRIGADA!
...ENTÃO, POR QUE A MATSUDA-SAN ESTÁ FICANDO NA SUA CASA?
ELA TINHA ALGO A FAZER. EU ME ENVOLVI POR ACASO.
...É SÓ ISSO.

OKAY, ESTÁ TODO MUNDO SENTADO?
チャッ
...!?
......
チャッ

AH, SABE ...
TEM ALGUÉM QUE EU QUE-RO PROVAR QUE ESTÁ ERRADA, ENTÃO ...
JÁ QUE FOI SÓ UMA COIN-CIDÊNCIA, NÃO TEM JEITO.
?
??
ENTÃO, HOJE VAMOS COMEÇAR COM UM MINI-TESTE.

UHM...
ISSO É...
......

POR FAVOR, ME DÁ UM SOCO!
HUH?!
POR TER FEITO A SENSEI PASSAR POR TUDO ISSO!
EU TENHO QUE SER PUNIDA!
VAI! ANDA LOGO!
UH... OKAY...
... GHU
AI...!
!?
O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO?!
!?
MACHUCOU! ENTÃO EU DEI UM TAMBÉM!
OTOME-CHAN... VOCÊ NÃO É UMA BOXEADORA PROFISSIONAL.

...
OTOME?
HMM?
...UM BEIJO ADULTO!
POR VOCÊ TER IDO TÃO BEM NA PRO- VA!
....
AH...
END

星川銀座四丁目
B part
玄鉄絢
TEM UM APARTAMENTO A 8 MINUTOS DA ESTAÇÃO. SEGUNDO ANDAR. CONSTRUÍDO HÁ 18 ANOS.
VIVENDO EM YOKOHAMA
A FUNDAÇÃO É FORTE O SUFICIENTE? RECOMENDAÇÕES DE CASAS NA COLINA. OFERTA ESPECIAL SE VOCÊ ALUGAR HOJE
AH~
ELES PERMITEM INSTRUMENTOS! EU POSSO TOCAR MEU ELECTONE LÁ.
OTOME... VOCÊ AINDA ESTÁ LENDO ESSA REVISTA?
ESSE AQUI TEM UMA COZINHA ABERTA E 54M²!
NOSSA, POR QUÊ?
TEM MUITOS PROBLEMAS QUE VEM COM MUDANÇAS, COMO TROCAR AULAS. ENTÃO... EU NÃO QUERO MAIS OUVIR SOBRE ISSO!
EU JÁ TE DISSE, A GENTE NÃO VAI SE MUDAR!
ENTÃO POR QUE TEM TANTA GENTE QUE SE MUDA?
É PORQUE ELES ENTRARAM NA FACULDADE, OU POR CAUSA DE SEUS EMPREGOS. ELES SÃO FORÇADOS.

...O QUE FOI?

...É UMA SENHORA DE MEIA I-DADE QUE NÃO CO-NHEÇO.
SENHORA DE MEIA IDADE?

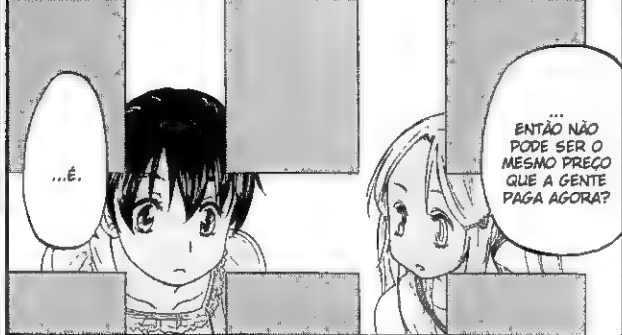
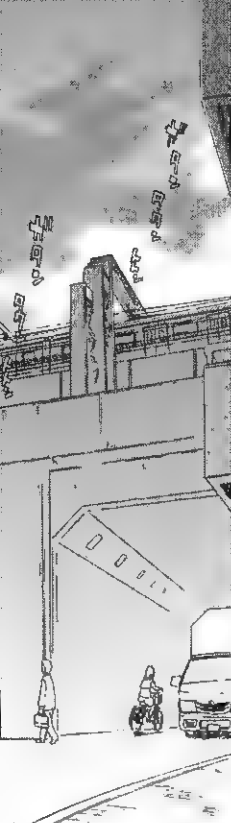
DEIXA EU VER.
EU NUNCA A VI ANTES.

É A PRO-PRIETÁ-RIA!
EEEH?!

TUDO BEM. EU VOU.
DES-CULPA.

ぺた
ぺた

UMA ANTIGA ALUNA, VOCÊ DIZ...
UH... É. E ELA É UMA GAROTA MUITO QUIETA...
AH-HAA ...
ELA É BEM EDUCADA, NÃO SAI À NOITE, NÃO TRAZ AMIGOS PRA CASA.
...BEM, NÃO TIVE NENHUMA RECLAMAÇÃO AINDA.
...AH-HAA.
MAS O SEU CONTRATO DIZ QUE NÃO SÃO PERMITIDAS CRIANÇAS.
E EU TENHO QUE MANTER O EXEMPLO PARA OS OUTROS INQUILINOS.
...BEM, VOU ESPERAR DE DOIS A TRÊS MESES.
NESSE PERÍODO, ENCONTRE UM APARTAMENTO NOVO.
...O QUE ELA ESTÁ DIZENDO É QUE VOCÊ NÃO PODE TER CRIANÇAS AQUI.
AGORA QUE ELA DISSE, ISSO ME SOA FAMILIAR...

HUHU HUM
...MAS CARAMBA ...
ESSA É A PIOR SITUAÇÃO EM QUE EU JÁ ESTIVE.
PORQUE... AGORA A GENTE PODE SE MUDAR! NÓS VAMOS NOS MUDAR!

...
ENTÃO NÃO PODE SER O MESMO PREÇO QUE A GENTE PAGA AGORA?

...É.

VAMOS OLHAR PERTO DA OUTRA ESTAÇÃO.
MAS VOCÊ NÃO IRIA QUERER MORAR PERTO DA SUA CASA ANTIGA, CERTO, OTOME?
AI AI ...
OLHA, OLHA! SENSEI!
入居者募集中
当店 2F 1DK
1 QUARTO, SALA DE JANTAR E UMA COZINHA, COM SÓTÃO, 60M² POR 50,000 YEN?!
COM LICENÇA ...
SIM?
AH, OLÁ.
O LIVRO QUE VOCÊ PEDIU NÃO CHEGOU AINDA.

HMM? VOCÊ VEM SEMPRE AQUI, SEN-SEI?
ELES TEM PROVAS ANTIGAS AQUI, ENTÃO VOCÊ DE-VIA TENTAR TAM-BÉM, OTOME.

HOJE NÃO VIM COMO CLIENTE. QUERIA PER-GUNTAR SOBRE AQUELE PAPEL.
...EH? AH... OKAY. ENTÃO VOU CHAMAR O GERENTE AGORA MESMO.

O... O QUE ESTÁ HAVENDO?
O QUÊ? AQUELA GA-ROTA...

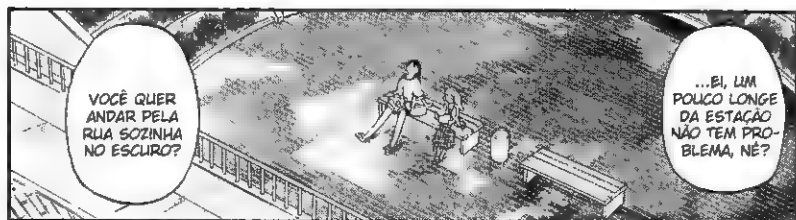
INCRÍVEL! O SÓTÃO É MUITO ES-PAÇOSO!
EU NÃO ACREDITO QUE VOCÊ ERA O DO-NO, O PRESIDEN-TE DA ASSOCIA-ÇÃO DA VIZI-NHANÇA.

ESSA LOJA COSTUMAVA SER A FRANQUIA PRINCIPAL DA NOSSA LOJA, MAS OS NEGÓCIOS FORAM PARA A LOJA NA RUA PRINCIPAL. ESTIVEMOS DEPENDENDO DE CRIANÇAS TRABA-LHANDO MEIO PERÍODO PARA MANTER ESSE LUGAR DE PÉ.

ESTOU ALI-VIADO POR TER A MINATO-SENSEI E A O-TOME-CHAN AQUI AGO-RA.
EU ALE-GREMENTE ALUGAREI PRA VO-CÊS.
MUITO OBRIGADA!
EBA! PODEREMOS VIVER EXATA-MENTE COMO ANTES!

O QUE ESTÁ A-CONTE-CENDO AQUI ...?

END

Hoshikawa Ginza Yonchoume

Tradução
Eduardo Bispo

Revisão & Edição
Carol-chan Dias